

Meer informatie

→ Een paar interessante websites:

www.esperanto-jongeren.nl
www.esperanto-nederland.nl
http://esperanto.startpagina.nl

→ Boeken:

Een wereldtaal, de geschiedenis van het Esperanto door Marc van Oostendorp, uitg. Atheneum-Polak & van Genneep ISBN 90 253 3682 5

Het Esperanto door P. Janton, uitg. Meulenhof ISBN 90 6627 049 7

→ Verenigingen

Nederlandse Esperanto-Jongeren
www.esperanto-jongeren.nl
E-mail : info@esperanto-jongeren.nl
Tel: 06-36141205

Esperanto Nederland
Landelijk infoadres: Arubastraat 12
9715 RW GRONINGEN
Tel: 0505 71 88 42
E-mail: info@esperanto-info.nl
www.esperanto-info.nl

Plaatselijk contactadres:

Wat en hoe over Esperanto-zó-op-zak

Het pakket bestaat uit 4 pagina's:

- *Pak het*: het blad, dat je nu in handen hebt, laat zien wat Esperanto is en hoe *Esperanto-zó-op-zak* te gebruiken
- *Grammatica*: de hele basisgrammatica van Esperanto op één A4-tje
- *Oefeningen*: een paar oefeningen (met uitwerking op de achterkant) om de taal een beetje in praktijk te brengen
- *Woordenlijst*: tweetalig, met een paar woorden om mee te beginnen (NB. : informeer voor complete woordenboeken bij **Universala Esperanto-Asocio**, Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ ROTTERDAM tel. 010 4361 044, of zoek op Internet)

Elk nummer in de marge van *Grammatica* en *Oefeningen* staat voor een les. Begin elke dag met het lezen van een les op het blad *Grammatica*. Daarna kun je de bijbehorende oefening maken van het blad *Oefeningen*, eventueel met hulp van de *Woordenlijst*, indien nodig. Een kwartiertje per dag... en na een week kun je een eenvoudige tekst begrijpen en zelf een paar zinnen maken. Het is geen complete cursus maar meer een inleiding, die een algemene indruk geeft van de taal. Daarna kun je verder met een uitgebreidere cursus, of de taal direct gebruiken, door bijvoorbeeld te praten op Internet in de chatroom:

<http://www.gxangalo.com/babilejo>.

Pak het → **Ontdek een taal in één week...**

Esperanto

zó op zak



Esperanto, wat is dat?

Esperanto is **een taal**. Maar een beetje bijzondere taal: gemaakt aan het einde van de 19^e eeuw voor communicatie tussen mensen die niet dezelfde taal spreken. Juist voor dat doel is Esperanto, dat relatief snel te leren is, ontworpen.

Eigenlijk is het Esperanto **de makkelijkste van de levende talen**: geen uitzonderingen, geen onregelmatige werkwoorden, en toch kan men echt **alles** uitdrukken! Omdat de opbouw heel logisch is, kan men de taal in korte tijd leren en zich al snel ermee verstaanbaar maken.

Zo blijft er **meer tijd over voor andere dingen!** Verder is bewezen, dat het leren van Esperanto helpt om andere vreemde talen te leren. Dus, met deze troef in handen, alleen maar voordelen!

Bovendien, omdat deze taal aan **geen enkel land toebehoort** en **iedereen het kan leren**, spreek je met elkaar op gelijke voet: dat is wel zo sympathiek!



Waar gebruik je dat voor?

Het Esperanto is erkend door de UNESCO en wordt gesproken in meer dan 100 landen door ongeveer 6 miljoen mensen.

Er zijn dus talloze manieren om het te gebruiken:

- **discussie en correspondentie**, zonder taalbarrière, gelijktijdig met mensen uit verschillende landen;
- **andere culturen leren kennen**, wereldwijd, met o.a. tijdschriften en boeken, vertaald uit alle talen;
- **goedkoop reizen** met behulp van een jaarlijks uitgegeven boekje, *Pasporta Servo* genaamd, voor gratis verblijf bij Esperantosprekers;
- deelname aan **internationale bijeenkomsten en festivals**, met muziek en spektakel in het Esperanto, maar ook in andere talen;
- als **oplossing voor het taalprobleem** in internationale organisaties, zoals de EU
- en nog veel meer...

Hoe leer je dat?

Met *Esperanto-zó-op-zak*.

Deze brochure maakt het mogelijk in enkele dagen de grondbeginselen van het Esperanto te leren, die maken dat u 't niet alleen begrijpt, maar ook iets onder woorden kan brengen in het Esperanto (zie ook '*wat en hoe over Esperanto-zó-op-zak*').

Via Internet

- <http://pingveno.nl/cursus>
Nederlandstalige begin cursus met gratis correctie
- www.lernu.net: een site met verschillende cursussen voor alle niveaus, met webmail en chatfunctie om (online) met andere cursisten te spreken.

Per boek (en cassettes of cd's)

- *ESPERANTO, grammatica met oefeningen*, geschreven door Roel Haveman en Arjen-Sjoerd de Vries (ISBN 90 6283 144 3 CIP)
- Cd-rom *ESPERANTO uitgebreide basis cursus*

Cursus met begeleider

Ook bij u in de buurt is waarschijnlijk een cursus te vinden. Informeer bij de Esperanto Jongeren of Esperanto Nederland voor details.

Ooit een taal gezien, waarvan de grammatica op één A4-tje past?

1 HET ALFABET EN DE UITSPRAAK

Alle letters worden uitgesproken, en hebben een vaste uitspraak: je kunt dus geen spellingsfouten maken! De letters Q, W, X en Y bestaan niet in het Esperanto. Wel zijn er 6 extra letters: Ĉ, Ĝ, Ĥ, Ĵ, Ŝ en Ŭ met een eigen uitspraak.

A, B, C (ts), **Ĉ** (tsj), **D, E** (e in *mes*), **F, G** (g in *garçon*), **Ĝ** (dzj, als in *gentleman*), **H, Ĥ** (ch in *lachen*), **I, J, Ĵ** (zj), **K, L, M, N, O, P, R, S, Ŝ** (sj), **T, U** (oe in *boek*), **Ŭ** (w in *leeuw*), **V** (ongeveer als w in *water*), **Z**.

In het Esperanto valt de klemtoon altijd op de voorlaatste lettergreep (bij meerlettergrepige woorden)

DE UITGANGEN

Geen uitzonderingen in het Esperanto!

Alle **zelfst. naamwoorden** eindigen op **o**:

fin+o = eind, slot

bijv. naamwoorden op a:

fin+a = uiteindelijk, finaal

bijwoorden op e:

fin+e = ten slotte

hele werkwoorden op i:

fin+i = beëindigen

meervoud op j:

fin+o+j = einden

Er is maar één **bepaald lidwoord** in het Esperanto: **la**;

voor mannelijk, vrouwelijk, enkelvoud en meervoud:

la fino = het einde, **la finoj** = de einden. Er is geen

onbepaald lidwoord: **fino** = een einde, **finoj** = einden.

2 DE PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN

mi (ik), **vi** (jij, u, jullie), **li** (hij), **ŝi** (zij), **ĝi** (het, voor dieren of dingen), **oni** (men), **ni** (wij), **ili** (zij, meerv.), **si** (zich, wederkerend).

Met de letter **a** erachter vorm je bezittelijke voornaamwoorden: **mia, via, lia...** = mijn, jouw (jullie, uw), zijn...

la mia = de mijne

VERVOEGINGEN

Eén uitgang voor elke tijd, voor alle personen (geen onregelmatige werkwoorden):

+as = tegenwoordige tijd

+is = verleden tijd

+os = toekomstige tijd

+us = voorwaardelijke wijs

+u = gebiedende, wensende wijs

+i = hele werkwoord

paroli, mi parolas = spreken, ik spreek

ni parolis, ili parolis = wij spraken, zij spraken

oni parolos = men zal spreken, **(vi) parolu!** = spreek!

li parolus, ŝi parolus = hij/zij zou spreken,

3 DE DEELWOORDEN

tegenwoordige, verleden en toekomstige tijd

aantonende wijs **+as** **+is** **+os**

actief deelwoord **+ant-a** **+int-a** **+ont-a**

passief deelwoord **+at-a** **+it-a** **+ot-a**

actieve deelwoorden:

mi estas kantinta = ik heb gezongen

mi estas kantanta = ik ben aan het zingen

mi estas kantonta = ik ga zingen

vi estis skribinta = jij had geschreven

vi estis skribanta = jij was aan het schrijven

vi estis skribonta = jij ging schrijven

ŝi estos forinta = zij zal vertrokken zijn

ŝi estos foriranta = zij zal aan het vertrekken zijn

ŝi estos forironta = zij zal gaan vertrekken

passieve deelwoorden:

la akvo estas trinkita = het water is gedronken

la akvo estas trinkata = het water wordt gedronken

la akvo estas trinkota = het water gaat gedronken worden

la pano estis manĝita = het brood was gegeten

la pano estis manĝata = het brood werd gegeten

la pano estis manĝota = het brood ging gegeten worden

la foto estos vidita = de foto zal gezien zijn

la foto estos vidata = de foto zal gezien worden

la foto estos vidota = de foto zal gezien gaan worden

Opm: gewone werkwoordsvormen zonder *esti* verdienen de voorkeur (bv. *mi trinkis* ipv *mi estas trinkinta*).

Deelwoorden worden gebruikt in die gevallen waarin de duidelijkheid deze meer expliciete vorm wenselijk maakt.

4 VIERDE NAAMVAL

Om een lijdend voorwerp aan te geven, zet men de letter **n** achter het zelfstandig en bijbehorend bijvoeglijk naamwoord of het persoonlijk voornaamwoord. De **n** achter een bijwoord of een bepaling van plaats dient

om een richting aan te geven of om een voorzetsel te vervangen.

mi trinkas akvon (akv+o+n) = ik drink water

mi amas vin (vi+n) = ik heb jou lief

mi iras Parizon (Pariz+o+n) = ik ga naar Parijs

mi venos lundon (lund+o+n) = ik kom op maandag

VRAGEN

Om een vraag te stellen zet men het woordje **ĉu** aan het begin van de zin:

ĉu li manĝas? = eet hij ?

- jes, li manĝas = ja, hij eet

- ne, li trinkas = neen, hij drinkt

ONTKENNING

Om een zin ontkennend te maken, plaats je het woord **ne** direct vóór het te ontkennen zinsdeel.

mi ne kantas = ik zing niet

ne mi kantas = ik ben niet degene die zingt

5 TABELWOORDEN (CORRELATIEVEN)

	i- onbe- paald	ki- vragend / betrekkelijk	ti- aanwijzend	ĉi- alles omvat- tend	neni- ontken- nend
+u individu- eel	iu iemand	kiu wie, die, welke	tiu die, dat	ĉiu iedereen elk(e)	neniu niemand geen enkel(e)
+o zaak	io iets	kio wat, dat	tio dat	ĉio alles	nenio niets
+a eigen- schap	ia een of ander(e)	kia wat voor	tia zo'n, dusdanig	ĉia allerlei	nenia geen enkel(e)
+e plaats	ie ergens	kie waar	tie daar	ĉie overal	nenie nergens
+am tijd	iam ooit, eens	kiam wanneer	tiam toen, dan	ĉiam altijd	neniam nooit
+el graad/ manier	iel op een of andere manier	kiel hoe, als	tiel zo	ĉiel op alle manie- ren	neniel op geen enkele manier
+al reden	ial om een of andere reden	kial waarom	tial daarom	ĉial overal om	nenial nergens om
+om hoeveel- heid	iom iets, een beetje	kiom hoeveel	tiom zoveel	ĉiom alles	neniom niets
+es bezitter	ies iemand's	kies wiens	ties diens	ĉies ieders	nenies niemand's

6

DE GETALLEN

hoofdtelwoorden:

unu (1), **du** (2), **tri** (3), **kvar** (4), **kvin** (5), **ses** (6), **sep** (7), **ok** (8), **naŭ** (9), **dek** (10), **cent** (100), **mil** (1000),
Opmerking: **miliono** (miljoen) en **miliardo** (miljard) zijn zelfstandige naamwoorden en krijgen in het meervoud -j.

Tientallen en honderdtallen worden aan elkaar geschreven. Duizendtallen staan los en worden ook zo uitgesproken (klemtoon).

dek du (tien twee) = 12, **dudek unu** (twintig een) = 21
mil naŭcent naŭdek sep = 1997, **okdek du mil kvincent tridek kvar** = 82.534

rangtelwoorden = getal+a

(la) **unua, dua...** = (de) eerste, tweede...

bijwoorden = getal+e

unue, due... = ten eerste, ten tweede...

zelfst. nw. = getal+o

deko, dekduo, cento = tiental, dozijn, honderdtal

veelvoud = getal+obl+a

duobla, triobla... = dubbel, drievoudig...

breuken = getal+on+o

duono, triono, kvarono... = half, een derde, kwart...

collectief = getal+op+e

duope, triope,... = met z'n tweeën, met z'n drieën...

7

ACHTERVOEGSELS

Letters tussen de woordstam en de uitgang van een woord:

namen van levende wezens:

+ **ul** (individu): **juna** = jong, **junulo** = jongeling
 + **an** (lid): **urbo** = stad, **urbano** = stedeling
 + **ist** (beroep): **baki** = bakken, **bakisto** = bakker
 + **in** (vrouwelijk): **patro** = vader, **patrino** = moeder
 + **id** (nakomeling): **bovo** = rund, **bovido** = kalf
 + **estr** (chef): **urbo** = stad, **urbestro** = burgemeester

namen van dingen:

+ **aĵ** (ding): **trinki** = drinken, **trinkaĵo** = drank
 + **il** (gereedschap): **tranĉi** = snijden, **tranĉilo** = mes
 + **ar** (verzameling): **arbo** = boom, **arbaro** = bos
 + **er** (deeltje): **neĝo** = sneeuw, **neĝero** = sneeuwvlok
 + **ej** (plaats): **lerni** = leren, **lernejo** = school
 + **uj**: (kan iets geheel omvatten) **supo** = soep, **supujo** = soepterrine

+ **ing** (gedeeltelijk omvatten): **kandelo** = kaars, **kandelingo** = kandelaar

abstracte namen:

+ **ec** (eigenschap): **bela** = mooi, **beleco** = schoonheid

+ **ism** (leer, theorie): **nacio** = natie, **naciismo** = nationalisme

kwalificaties:

+ **ebl** (mogelijkheid): **manĝi** = eten, **manĝebla** = eetbaar

+ **em** (neiging): **kredi** = geloof, **kredema** = gelovig

+ **ind** (waard): **ridi** = lachen, **ridinda** = belachelijk

+ **end** (plicht): **pagi** = betalen, **pagenda** = moet betaald worden

werkwoorden:

+ **ig** (igi): doen/laten **sidi** = zitten, **sidigi** = doen/laten zitten

+ **iĝ** (iĝi): worden **pala** = bleek, **paliĝi** = verbleken

algemene achtervoegsels:

+ **et** (verkleining): **domo** = huis, **dometo** = huisje

+ **eg** (versterkend): **domego** = groot huis, herenhuis

+ **aĉ** (lelijk): **domaĉo** = krot

+ **ad** (duur/herhaling): **paroli** = spreken, **parolado** = redevoering

+ **um** (overige): **akvo** = water, **akvumi** = water geven

VOORVOEGSELS

Letters vóór de woordstam:

bo+ (schoon-): **bopatro** = schoonvader

ge+ (beide gesl.): **gepatroj** = ouders, vader+moeder

eks+ (ex-): **eksministro** = exminister

pra+ (oer-): **avo** = grootvader, **praavo** = overgrootvader

fi+ (slecht): **knabo** = jongen, **fiknabo** = kwajongen

dis+ (uiteen): **doni** = geven, **disdoni** = uitdelen

mal+ (tegendeel): **bela** = mooi, **malbela** = lelijk

mis+ (mis-): **kompreni** = begrijpen, **miskompreni** = misvatten

ek+ (start): **ridi** = lachen, **ekridi** = gaan lachen

re+ (herhaling): **fari** = doen, **refari** = opnieuw doen

WOORDCONSTRUCTIE

Esperanto is als *Lego*: je kunt uitgangen plakken aan woordstammen. Daarna kun je woorden maken met voor- en achtervoegsels of door samenvoegen van woordstammen:

vapor+ŝip+o (stoom+schip) = stoomschip

okul+vitr+o+j (oog+glazen) = bril

sam+temp+e (zelfde+tijd) = tegelijkertijd

8

TRAPPEN VAN VERGELIJKING

vergroterend: **malpli... ol** = minder... dan
pli... ol = meer... dan

stellend: **pli granda ol mi** = groter dan ik
tiel... kiel = even... als

overtreffend: **la plej** = het meest, **la malplej** = het minst

VOEGWOORDEN

onderschikkend: **ĉar** = omdat/want, **kvankam** = of-schoon, **ke** = dat, **kvazaŭ** = alsof, **se** = indien (fictief)

nevenschikkend: **sed** = maar, **aŭ** = of, **kaj** = en, **do** = dus, **nu** = wel, **nek** = noch

ONVERANDERLIJKE BIJWOORDEN

hierau = gisteren

hodiaŭ = vandaag

morgaŭ = morgen

nun = nu

ĵus = zojuist

tuj = dadelijk

baldaŭ = spoedig

jam = al

ankoraŭ = nog

preskaŭ = bijna

apenaŭ = nauwelijks

nur = slechts

almenaŭ = tenminste

ankaŭ = ook

eĉ = zelfs

tre = zeer

tro = teveel

for = weg, heen

VOORZETSELS

al = naar

ĉe = bij

de = van, door

el = uit

inter = tussen

kun = met

malgraŭ = ondanks

pri = over

per = door, per

anstataŭ = in plaats van

super = boven

antaŭ = voor

ĉirkaŭ = om(heen)

dum = terwijl

en = in

kontraŭ = tegen

sen = zonder

por = voor (om te)

pro = wegens

sur = op

malantaŭ = achter

trans = over

apud = naast

ekster = buiten

ekde = vanaf

ĝis = tot

krom = behalve

laŭ = volgens

post = na

sub = onder

tra = door

GESPREK

saluton! = hallo !

bonan tagon!

bonan nokton!

mi nomiĝas...

kiel vi fartas?

bone, dankon

ju pli... des pli...

nek.. nek.. = noch.. noch..

ĉu..ĉu.. = hetzij.., hetzij..

ĝis revido! = tot ziens !

= goedendag !

= welterusten !

= ik heet...

= hoe gaat het met u ?

= goed, dank u

= hoe meer... des te...

Alles begrepen ? Zo ja, dan kent u nu de basis van het Esperanto en kunt u de taal in praktijk gaan brengen!

Oefeningen

Enkele oefeningen om het geleerde in praktijk te brengen...

(de uitwerkingen z.o.z.)

1 Vul de uitgangen in:

Bijv.: de mooie jongens = la bel-AJ knab-OJ

- a) het witte paard = la blank-... ĉeval-...
- b) blauwe ballonnen = blu-... balon-...
- c) snel spreken = rapid-... parol-...
- d) katten en honden = hund-... kaj kat-...
- e) lang (bw) = long-...
- f) de grote vogels = la grand-... bird-...
- g) een goede koek = bon-... kuk-...
- h) goed eten = bon-... manĝ-...
- i) een rode of groene muur = ruĝ-... aŭ verd-... mur-...
- j) het goede = la bon-...
- k) lachen en huilen = rid-... kaj plor-...
- l) echt gelukkig = ver-... feliĉ-...

2 Vertaal in het Nederlands:

Bijv.: Ili lernas. > Zij leren.

- a) La domo estas granda.
- b) Ni rapide skribas.
- c) La birdo estas blanka, ĝi flugas.
- d) Mi estas juna viro.
- e) Li atendu kaj aŭskultu!
- f) Ŝi iros, manĝos kaj dormos.
- g) Rigardu : pluvas forte!
- h) Ili estis vivaj.
- i) Nia granda ĉevalo multe manĝas.
- j) Mi volus kanti.
- k) La blua akvo estas pura.
- l) Li estos bona patro.

3 Maak de werkwoorden af:

Bijv.: ik zal geleerd hebben = mi est-OS lern-INTA

- a) hij had de vis gevangen = li est-... kapt-... la fiŝon
- b) hij gaat kopen = li est-... aĉet-...
- c) het wordt gebouwd = ĝi est-... konstru-...
- d) de muis zal gegeten hebben = la muso est-...manĝ-...

- e) we zouden gaan drinken = ni est-... trink-...
- f) mijn arm is gebroken = mia brako est-... romp-...
- g) de foto was verborgen = la foto est-... kaŝ-...
- h) de tandarts heeft gewerkt = la dentisto est-... labor-...
- i) je was aan het hollen = vi est-... kur-...
- k) de koek gaat gegeten worden=la kuko est-... manĝ-...
- l) uw kinderen zullen gespeeld hebben = viaj infanoj est-... lud-...

4 Vertaal in het Esperanto:

Bijv.: Hij verbergt de foto. > Li kaŝas la foton.

- a) Het vuur is warm.
- b) Zij schrijft een woord.
- c) Zij aten de groenten. (hebben gegeten)
- d) Hij zal mij helpen.
- e) Hebt u mijn broer gezien?
- f) (De) Vogels vliegen snel.
- g) Wilt u drinken?
- h) Ik slaap niet, ik ben moe.
- i) Was de film niet goed?
- j) Ik ben de krant niet aan het lezen.
- k) Kun jij werken? Neen, ik kan niet.
- l) Wij gebruiken vaak de telefoon.

5 Vertaal in het Esperanto:

Bijv.: Wie bent u? > Kiu vi estas?

- a) Waarom verkies jij (de) vis?
- b) Iemand vond een papier (heeft gevonden).
- c) Het boek is daar verborgen.
- d) Wij zijn altijd schoon.
- e) Hij luistert naar muziek, zoals ik.
- f) Mijn vader eet niets.
- g) Zij herhalen ieder woord.
- h) Dusdanig is onze hoop!
- i) Hoeveel bloemen zien jullie ?
- j) Wanneer ik de taal zal begrijpen, zal ik spreken.
- k) Wat is een huis?
- l) Wiens auto is dat?

6 Schrijf de getallen en datums in letters:

N.B. : in het Esperanto schrijf je datums als volgt:
« La [dagnummer]-an de [maand]-o [jaar] »
[dagen: lundo, mardo, merkredo, ĵaŭdo, vendredo, sabato, dimanĉo;

maanden: januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro]
Bijv.: 15/12/1859 = la dek-kvinan de decembro mil okcent kvindek naŭ

- a) 73
- b) 101
- c) 20^e
- d) 655
- e) 14/07/1789
- f) 9 999
- g) ¼
- h) woensdag 27 februari
- i) 2 046
- j) 18 442
- k) 75 793
- l) 2 088 405



7 Vertaal in het Nederlands:

La 5-an de majo, mia fratino iris al la malsanulejo. Ŝi ne estis malsana : ŝi nur iĝis patrino.
Ŝia ido estas knabeto. Li eble iam iĝos fiŝkaptisto aŭ ŝipestro, kial ne?
Mia nevo multe ŝatas manĝi kaj li ofte dormas. Kiam li aŭskultas rakontojn, li baldaŭ ekdormos. En mia rakontolibro estas kelkaj poemoj, kiujn mi ŝatas legi al li.
Dum la matenmanĝo li kelkfoje ludas anstataŭ manĝi. Li tiam uzas la manĝilojn kiel ludilojn. Tio ofte ridigas nin : li estas tiom ludema!

8 Vertaal in het Esperanto:

Hallo !
Ik heet Maria. Ik leef in Parijs; het is een heel grote stad. Ik heb geen auto, maar ik ga niet naar het werk met de bus. Ik ga liever te voet, want mijn huis is dichtbij mijn werk. Ik ben vertaalster, dus ik spreek meerdere talen. Ik hou veel van reizen en tijdens mijn reizen spreek ik vaak Esperanto met mijn vrienden. Om te reizen ga ik met de trein. Ik hou ook van muziek luisteren of naar het theater gaan. Theater is de interessantste kunst... volgens mij.
☺ Tot ziens!

Uitgewerkte oefeningen

NB. : De woorden (tussen haakjes) kunnen wel of niet vertaald worden, en de woorden tussen [rechte haken] geven alternatieve vertaalmogelijkheden van dezelfde uitdrukking. De voorgestelde uitwerkingen zijn slechts een indicatie, want er bestaan vaak verschillende manieren om hetzelfde te zeggen.

1.

- a) het witte paard = la blank-a ĉeval-o
- b) blauwe ballonnen = blu-aj balon-oj
- c) snel spreken = rapid-e parol-i
- d) honden en katten = hund-oj kaj kat-oj
- e) lang (bw) = long-e
- f) de grote vogels = la grand-aj bird-oj
- g) een goede koek = bon-a kuk-o
- h) goed eten = bon-e manĝ-i
- i) een rode of groene muur = ruĝ-a aŭ verd-a mur-o
- j) het goede = la bon-o
- k) lachen en huilen = rid-i kaj plor-i
- l) echt gelukkig = ver-e feliĉ-a

2.

- a) Het huis is groot.
- b) Wij schrijven snel.
- c) De vogel is wit, hij vliegt.
- d) Ik ben een jonge man.
- e) Laat hem wachten en luisteren!
- f) Zij zal gaan, (zal) eten en (zal) slapen.
- g) Kijk, het regent hard!
- h) Zij waren levend.
- i) Ons grote paard eet veel.
- j) Ik zou willen zingen.
- k) Het blauwe water is schoon.
- l) Hij zal een goede vader zijn.

3.

- a) hij had de vis gevangen = li est-is kapt-inta la fiŝon
- b) hij gaat kopen = li est-as aĉet-onta
- c) het wordt gebouwd = ĝi est-as konstru-ata
- d) de muis zal gegeten hebben = la muso est-os manĝ-inta
- e) wij zouden gaan drinken = ni est-is trink-ontaj
- f) mijn arm is gebroken = mia brako est-as romp-ita
- g) de foto was verborgen = la foto est-is kaŝ-ita
- h) de tandarts heeft gewerkt = la dentisto est-as laborinta
- i) je was aan het hollen = vi est-is kur-anta
- k) de koek gaat gegeten worden = la kuko est-as manĝ-ota

l) jouw kinderen zullen gespeeld hebben =
viaj infanoj est-os lud-intaj

4.

- a) La fajro estas varma.
- b) Ŝi skribas vorton.
- c) Ili manĝis [estas manĝintaj] la legomojn.
- d) Li helpas min.
- e) Ĉu vi vidis mian fraton?
- f) (La) Birdoj rapide flugas.
- g) Ĉu vi deziras [volas] trinki?
- h) Mi ne dormas, mi lacas [estas laca].
- i) Ĉu la filmo ne estis bona ?
- j) Mi ne estas leganta la gazeton.
- k) Ĉu vi povas labori? Ne, mi ne povas.
- l) Ni ofte uzas la telefonon.

5.

- a) Kial vi preferas (la) fiŝon?
- b) Iu trovis [estas trovinta] paperon.
- c) La libro estas kaŝita tie.
- d) Ni ĉiam estas puraj.
- e) Li aŭskultas muzikon, kiel mi.
- f) Mia patro manĝas nenion.
- g) Ili ripetas ĉiun vorton.
- h) Tia estas nia espero!
- i) Kiom da floroj vi vidas?
- j) Kiam mi komprenos la lingvon, mi parolos.
- k) Kio estas domo?
- l) Kies aŭto estas tio?

6.

- a) 73 = sepdek tri
- b) 101 = cent unu
- c) 20^e = dudeka
- d) 655 = sescent kvindek kvin
- e) 14/07/1789 = la dek-kvara de julio mil sepcent okdek naŭ
- f) 9999 = naŭ mil naŭcent naŭdek naŭ
- g) ¼ = unu kvarono
- h) woensdag 27 februari = merkredon la dudek-sepan de februaro
- i) 2 046 = du mil kvardek ses
- j) 18 442 = dek ok mil kvarcent kvardek du
- k) 75 793 = sepdek kvin mil sepcent naŭdek tri
- l) 2 088 405 = du milionoj okdek ok mil kvarcent kvin

7.

5 mei ging mijn zus naar het ziekenhuis. Zij was niet ziek: zij werd slechts moeder. Haar kind is een jongetje. Hij wordt misschien ooit visser of kapitein, waarom niet?

Mijn neef [de zoon van mijn zus] houdt veel van eten en hij slaapt vaak. Wanneer hij naar verhalen luistert, zal hij gauw in slaap vallen. In mijn verhalenboek staan enkele gedichten, die ik hem graag voorlees. Tijdens het ontbijt speelt hij soms in plaats van te eten. Hij gebruikt dan het bestek als speeltjes. Dat maakt ons vaak aan het lachen: hij is zó speels!

8.

Saluton!

Mi nomiĝas [mi estas/mia nomo estas] Maria. Mi vivas en Parizo; (ĝi) estas tre [ege] granda urbo. Mi ne havas aŭton, sed mi ne iras al la laboro aŭtobuse [per aŭtobuso]. Mi preferas iri piede, ĉar mia domo estas proksime de mia laborejo.

Mi estas tradukistino [tradukisto], mi do parolas plurajn lingvojn. Mi multe ŝatas vojaĝi, kaj dum miaj vojaĝoj mi ofte parolas Esperante [en Esperanto] kun miaj amikoj. Por vojaĝi, mi iras per vagonaro [per trajno, trajne]. Mi ŝatas ankaŭ aŭskulti muzikon aŭ iri al la teatro. La Teatro estas la plej interesa arto... laŭ mi ☺
Ĝis revido!



Esperanto ► Nederlands

aer-o	lucht	dom-o	huis	hav-i	hebben	libr-o	boek	pošt-o	post	sun-o	zon
ag-i	handelen	don-i	geven	hejm-o	thuis	lig-i	(ver)binden	pov-i	kunnen	super	boven
akcept-i	aanvaarden	dorm-i	slapen	help-o	hulp	lign-o	hout	precip-e	vooral	sur	op
akv-o	water	dum	tijdens, terwijl	histori-o	geschiedenis	lingv-o	taal	prefer-i	verkiezen	ŝajn-i	schijnen
al	naar	edz-o	echtgenoot	hor-o	uur	lud-i	spelen	pret-i	klaar/bereid zijn	ŝanĝ-i	veranderen
ali-a	ander(e)	ekster	buiten	ide-o	idee	man-o	hand	pri	over, betreffend	ŝat-i	gesteld zijn op
alt-a	hoog	ekzempl-o	voorbeeld	inform-i	informer	manĝ-i	eten	produkt-o	product	ŝip-o	schip
am-i	liefhebben	elekt-i	kiezen	instru-i	lesgeven	mank-o	gemis, gebrek	proksim-e de	dichtbij	ŝtat-o	staat
amik-o	vriend	en	in	interes-i	interesseren	mar-o	zee	 propr-a	eigen	tabl-o	tafel
ankoraŭ	nog	esper-i	hopen	ir-i	gaan	maten-o	ochtend	prov-i	proberen	tag-o	dag
anstataŭ	in plaats van	est-i	zijn	jar-o	jaar	memor-o	herinnering	publik-a	publiek(e)	tamen	toch
antaŭ	voor	facil-a	makkelijk	jes	ja	met-i	plaatsen	pur-a	schoon	teatr-o	theater
apart-a	apart	fajr-o	vuur	jun-a	jong	metod-o	methode	rakont-i	vertellen	telefon-o	telefoon
aper-i	verschijnen	fakt-o	feit	ĵet-i	werpen	mez-o	midden	rapid-a	snel	ten-i	houden
apud	naast	fal-i	vallen	kaj	en	mir-i	zich verbazen	redakt-i	opstellen	ter-o	aarde
art-o	kunst	far-i	doen, maken	kamp-o	veld	mon-o	geld	regul-o	regel	tim-o	angst
artikol-o	artikel	fenestr-o	raam	kant-i	zingen	mult-a	veel	rekomend-i	aanbevelen	tra	door
asoci-o	vereniging	fest-o	feest	kap-o	hoofd	naci-a	nationaal	rimark-i	opmerken	traduk-i	vertalen
atend-i	(ver)wachten	film-o	film	kapt-i	vangen	natur-o	natuur	ripet-i	herhalen	tranĉ-i	snijden
aŭ	of	fiŝ-o	beëindigen	kar-a	dierbaar	ne	neen/niet	river-o	rivier	trink-i	drinken
aŭd-i	horen	fiŝ-o	vis	kaŝ-i	verbergen	neces-a	nodig	rond-a	rond	trov-i	vinden
aŭskult-i	luisteren	flank-o	kant	kaŭz-o	oorzaak	nev-o	neef	romp-i	breken	tuj	meteen
aŭtobus-o	(auto)bus	flav-a	geel	kelk-a	enig(e)	nom-o	naam	salon-o	salon, zaal	tuk-o	doek
aŭto	auto	flor-o	bloem	kelk-o	klas	nov-a	nieuw	sam-a	zelfde	turn-i	(om)draaien
aŭtun-o	herfst	flug-i	vliegen	knab-o	jongen	nur	slechts	san-a	gezond	tuŝ-i	aanraken
baldaŭ	spoedig	foj-o	keer	kolekt-i	verzamelen	oft-e	vaak	sci-i	weten	universala	algemeen
best-o	dier	forges-i	vergeten	kolor-o	kleur	okaz-o	gebeurtenis	seĝ-o	stoel	urb-o	stad
bezon-o	behoefte	fort-a	sterk	komerc-o	handel	ol	dan (vergr.tr.)	sen	zonder	uz-i	gebruiken
bild-o	plaatje	frap-i	slaan	kompren-i	begrijpen	opini-o	mening	send-i	sturen	vagon-o	wagon
bird-o	vogel	frat-o	broer	komun-a	gezamenlijk	ordinar-a	gewoon	serĉ-i	zoeken	varm-a	warm
bon-a	goed	frenez-a	krankzinnig	kon-i	kennen	organiz-i	organiseren	serv-o	dienst	vend-i	verkopen
bril-i	glanzen	fru-e	vroeg	kongres-o	congres	pac-o	vrede	sid-i	zitten	ver-a	waar, echt
cel-o	doel	frukt-o	vrucht	konsent-i	eens zijn	paĝ-o	bladzijde	signif-i	betekenen	vesper-o	avond
cert-a	zekere	funkci-i	functioneren	konsil-o	advies	pan-o	brood	sinjor-o	meneer	vest-o	kleding
ĉef-a	voornaamste	gazit-o	krant	kontraŭ	tegen	paper-o	papier	situaci-o	situatie	viand-o	vlees
ĉu?	toch?	glas-o	drinkglas	kost-i	kosten	pardon-i	vergeven	skatol-o	doos	vid-i	zien
decid-i	besluiten	grand-a	groot	kresk-i	groeien	part-o	deel	skrib-i	schrijven	vir-o	man
dekstr-a	rechts	grav-a	belangrijk	krom	behalve	patr-o	vader	sol-a	alleen	vitr-o	glas (de stof)
demand-o	vraag	grup-o	groep	kuir-i	koken	pec-o	stuk	son-o	geluid	viv-o	leven
dezir-i	wensen	ĝeneral-a	algemeen	kultur-o	cultuur	pens-o	gedachte	special-a	speciaal	vizit-i	bezoeken
direkt-i	richten	ĝis	tot	kun	met	perd-i	verliezen	spert-o	ervaring	voj-o	weg
divers-a	verschillend	ĝust-a	juist	kuŝ-i	liggen	pet-i	verzoeken	star-i	staan	vojaĝ-i	reizen
dolĉ-a	zoet	halt-i	stilstaan	la	de/het	pied-o	voet	strat-o	straat	vok-i	roepen
				labor-o	werk	plen-a	vol	stud-i	studeren	vol-i	willen
				lac-a	moe	pli (...ol)	meer (...dan)	sub	onder	vort-o	woord
				land-o	land	(ne...) plu	(niet...) meer	sufiĉ-a	voldoende	zorg-o	zorg
				last-a	laatste	plur-aj	meerdere	sukces-o	succes		
				leg-i	lezen	poem-o	gedicht				
				legom-o	groente	popol-o	volk				
				lern-i	leren	post	na				

Nederlands ► Esperanto

aanbevelen	rekomend-i	drinken	trink-i	herinnering	memor-o	methode	metod-o	snijden	tranĉ-i	vertellen	rakont-i
aanraken	tuŝ-i	(drink)glas	glas-o	hoofd	kap-o	midden	mez-o	speciaal	special-a	verzamelen	kolekt-i
aanvaarden	akcept-i	echtgenoot	edzo	hoog	alt-a	moe	lac-a	spelen	lud-i	verzoeken	pet-i
aarde	ter-o	eens zijn	konsent-i	hopen	esper-i	muziek	muzik-o	spoedig	baldaŭ	vinden	trov-i
advies	konsil-o	eigen	propr-a	horen	aŭd-i	na	post	spreken	parol-i	vis	fiŝ-o
algemeen	ĝeneral-a	en	kaj	hout	lign-o	naam	nom-o	staan	star-i	vlees	viand-o
alleen	sol-a	enige	kelk-a	huis	dom-o	naar	al	staat	ŝtat-o	vliegen	flug-i
ander(e)	ali-a	ervaring	spert-o	hulp	help-o	naast	apud	stad	urb-o	voet	pied-o
apart	apart-a	eten	manĝ-i	idee	ide-o	nabij	proksim-a	sterk	fort-a	vogel	bird-o
angst	tim-o	feit	fakt-o	in	en	nationaal	naci-a	stilstaan	halt-i	vol	plen-a
artikel	artikol-o	film	film-o	in plaats van	anstataŭ	natuur	natur-o	stoel	seĝ-o	volk	popol-o
auto	aŭt(omobil)-o	fruit	frukt-o	informer	inform-i	neen	ne	straat	strat-o	voor(tijd/plaats)	antaŭ
autobus	aŭtobus-o	functioneren	funkci-i	interesseren	interes-i	niet/geen	ne	studer	stud-i	vooral	precip-e
avond	vesper-o	gaan	ir-i	ja	jes	(niet..) meer	(ne..) plu	stuk	pec-o	voorbeeld	ekzempl-o
beëindigen	fin-i	gat	tru-o	jaar	jar-o	nieuw	nov-a	sturen	send-i	voornaamste	ĉef-a
begrijpen	kompren-i	gebeurtenis	okaz-o	jong	jun-a	nodig	neces-a	succes	sukces-o	vraag	demand-o
behalve	krom	gebrek	mank-o	jongen	knab-o	nog	ankoraŭ	taal	lingv-o	vrede	pac-o
behoefte	bezon-o	gebruiken	uz-i	juist	ĝust-a	ochtend	maten-o	tafel	tabl-o	vriend	amik-o
belangrijk	grav-a	gedachte	pens-o	kant/zijde	flank-o	of	aŭ	tegen	kontraŭ	vroeg	fru-e/fru-a
besluiten	decid-i	gedicht	poem-o	keer	foj-o	onder	sub	telefoon	telefon-o	vuur	fajr-o
betekenen	signif-i	geel	flav-a	kennen	kon-i	oorzaak	kaŭz-o	terwijl/tijdens	dum	waar (echt)	ver-a
bezoeken	vizit-i	geld	mon-o	kiezen	elekt-i	op	sur	theater	teatro	wachten	atend-i
blad	foli-o	geluid	son-o	klaar/bereid	pret-a	opmerken	rimark-i	thuis	hejm-o	wagon	vagon-o
bladzijde	paĝ-o	genoeg	sufiĉ-a	klas	klas-o	opstellen	redakti	tijd	temp-o	warm	varm-a
bloem	flor-o	geschiedenis	histori-o	kleding	vest-o	organiseren	organiz-i	toch/echter	tamen	water	akv-o
boek	libr-o	gesteld zijn op	ŝati	kleur	kolor-o	over, betreffend	pri	toch?	ĉu?	weg	voj-o
boom	arb-o	geven	don-i	koken	kuir-i	papier	paper-o	toestand	situaci-o	wensen	dezir-i
boven	super	gewoon	ordinar-a	kosten	kost-i	plaatje	bild-o	tot	ĝis	werk	labor-o
breken	romp-i	gezamenlijk	komun-a	krankzinnig	frenez-a	plaatsen	met-i	universeel	universal-a	werpen/gooien	ĵet-i
broer	frat-o	gezond	san-a	krant	gazet-o	post	poŝt-o	uur	hor-o	weten	sci-i
brood	pan-o	glanzen	bril-i	kunnen	pov-i	proberen	prov-i	vaak	oft-e	willen	vol-i
buiten	ekster	glas (de stof)	vitro	kunst	art-o	product	produkt-o	vader	patr-o	wisselen	ŝanĝ-i
congres	kongres-o	goed	bon-a	laatste	last-a	publiek	publik-o	vallen	fal-i	woord	vort-o
cultuur	kultur-o	groeien	kresk-i	land	land-o	raam	fenestr-o	van	de	zaal	salon-o
dag	tag-o	groente	legom-o	leren	lerni	rechts	dekstr-a	vangen	kapt-i	zee	mar-o
deel	part-o	groep	grup-o	lesgeven	instru-i	regel	regul-o	(vast)houden	ten-i	zeker(e)	cert-a
dichtbij	proksime de	groot	grand-a	leven	viv-o	reizen	vojaĝ-i	veel	mult-a	zelfde	sam-a
dienst	serv-o	hand	man-o	lezen	leg-i	richten	direkt-i	veld	kamp-o	zich verbazen	mir-i
dier	best-o	handelen	ag-i	lichaam	corp-o	riever	river-o	(ver)binden	lig-i	zien	vid-i
dierbaar	kar-a	hebben	hav-i	liefhebben	am-i	roepen	vok-i	verbergen	kaŝ-i	zijn	est-i
doek	tuk-o	hemel	ĉiel-o	liggen	kuŝ-i	rond	rond-a	vereniging	asoci-o	zingen	kant-i
doel	cel-o	herfst	aŭtun-o	lucht	aer-o	schijnen	ŝajn-i	vergeten	forges-i	zitten	sid-i
doen	far-i	herhalen	ripet-i	luisteren	aŭskult-i	schip	ŝip-o	vergeven	pardon-i	zoeken	serĉ-i
door	tra	het/de	la	makkelijk	facil-a	schoon	pur-a	verkiezen	prefer-i	zoet	dolĉ-a
doos	skatol-o			man	vir-o	schrijven	skrib-i	verkopen	vend-i	zon	sun-o
draaien/keren	turn-i			meer (..dan)	pli (..ol)	slaan, kloppen	frap-i	verliezen	perd-i	zonder	sen
				meerdere	plur-aj	slapen	dorm-i	verschijnen	aper-i	zorg	zorg-o
				meneer	sinjor-o	slechts	nur	verschillend	divers-a		
				mening	opini-o	sluiten	ferm-i	vertalen	traduk-i		
				met	kun	snel	rapid-a				